

SIGUIENDO MÚSICA Y LIBROS

¿Cómo conjugar ciertos verbos que a veces parecen "osos" verbales?

El experto Fernando Ávila resuelve dudas idiomáticas en su columna Lenguaje en el tiempo.

- Compartir
- Comentar 3
- Guardar
- Reportar
- Portada

RELACIONADOS: LENGUAJE

Por: **Fernando Ávila*** | 13 de agosto 2019, 10:15 p.m.

En el informe sobre el oso Chucho, que está a punto de convertirse en persona por decisión judicial, se nota la ausencia de subjuntivos, en frases como esta: "Aseguró que lo mejor que le puede pasar a Chucho es seguir en el zoológico por el tiempo que le queda de vida, pues sería muy difícil que *retorne* a la vida silvestre". Mejor, "(...) pues sería muy difícil que *retornara* a la vida silvestre".

La relación entre el condicional 'sería' y el subjuntivo 'retornara' es la adecuada en este y en casos similares: "sería mejor que volviera", "sería peor que lo echaran". Lo mismo, en las frases con 'si' condicional, "Si retornara al bosque, viviría mejor", "Si me ayudara alguien, lo haría yo mismo".

Temas relacionados

LENGUAJE AGO 09 **Reflexiones sobre el futuro del lenguaje**

LENGUAJE AGO 06 **¿Cuándo se debe escribir quien o que?**

LENGUAJE JUL 30 **¿Se dice genio o genia? ¿Cómo es el uso correcto de 'sino'?**

Otra frase del informe sobre el úrsido andino dice: **"La Corte mantuvo la prohibición de usar animales silvestres en los circos y les dio un plazo –que se venció en el 2016– para que los saquen de sus espectáculos"**. También aquí debió usarse el subjuntivo: "(...) dio un plazo para que los *sacaran* (...)".

Y una tercera frase: "Debería pensar que los osos que nacieron en el bosque pueden ser rehabilitados, los cuales sí están listos para la liberación". Mejor: "(...) que pueden ser rehabilitados los osos que nacieron en el bosque, los cuales...". Esta observación no tiene nada que ver con la secuencia de tiempos verbales, sino con la cercanía del pronombre 'los cuales' al sustantivo al que reemplaza; en este caso, "los osos que nacieron en el bosque". Los conectores 'el cual', 'la cual', 'los cuales', 'las cuales' deben estar inmediatamente después de aquello a que hacen referencia. Así, "Los osos se comieron los hongos, los cuales eran peligrosos", debe significar que los hongos eran peligrosos, y no que los osos fueran peligrosos.

Voy a

"Mire, abuelita, te llevaré al IPS Cinés" (cuña). Mejor: **"Mire, abuelita, la llevaré (...)"**, sin mezclar el usted (mire) con el tú (te llevaré), y mucho mejor, "Mire, abuelita, la voy a llevar (...)", con el futuro coloquial con que normalmente las nietas criollas les hablan a las abuelas, 'vamos a ir' (no 'iremos', que suena a película española).

Dísel

Un titular de primera página dice: **"Ecopetrol fabrica ya el diésel que la ley prevé para 2025"**. La Ortografía de la lengua española, 2010, en su página 649, dice que en palabras como diesel se debe "adaptar su grafía al español". Esa adaptación da como resultado 'diésel' y 'dísel'. La última (dísel) es la que corresponde a la pronunciación colombiana. En nuestro país existe, además, la opción ACPM, aplicable al combustible, pero no al tipo de motor.

FERNANDO ÁVILA
Experto en redacción y creación literaria
@fernandoavila52

Descarga la app El Tiempo. Con ella puedes escoger los temas de tu interés y recibir notificaciones de las últimas noticias. [Conócela acá](#)

Ponte al día **Lo más visto**

04:32 A.M. **MENDICIDAD**
Mendicidad en Bogotá, ¿préstamo de niños o necesidad?

04:33 A.M. **TÚNEL DE LA LÍNEA**
¿Por qué Antioquia hizo túnel de Oriente primero que el de La Línea?

04:34 A.M. **SALUD**
5 situaciones por las cuales debería correr si o si a urgencias

04:35 A.M. **COLOMBIA**
Murió Cecilia Caballero de López

04:36 A.M. **MEJOR DE EDAD**
Encontraron al niño que había desaparecido en Compensar de la 68

Descubre noticias para ti

WHATSAPP 6:10 AM
¿Para qué sirve la encriptación sirve más allá de WhatsApp?

CARTEL DE LA TOGA AGO 13
Bustos, segundo exmagistrado acusado ante Senado por cartel de la toga

GANANCIAS DE LAS EMP... AGO 13
Grupo Argos acumuló utilidades por \$ 443.000 millones

BICENTENARIO DE LA I...
Los 200 años se celebran con Andina

Empodera tu conocimiento

COLOMBIA 09:37 P.M.
Murió Cecilia Caballero de López

DÓLAR 08:42 P.M.
Rebote de las acciones y retroceso del dólar

CRÉDITOS 08:36 P.M.
Colombianos sacan más prestado, y baja la mora

DIAN 08:30 P.M.
Dian sube a 10.000 la meta de inscritos a régimen simple

Nuestro Mundo

COLOMBIA INTERNACIONAL BOGOTÁ MEDELLÍN CALI BARRANQUILLA

MANIZALES 06:00 A.M.
Histórica reducción de homicidios en Manizales
Mientras al 31 de julio en Manizales iban 29 homicidios, en Pereira er ...

TÚNEL DE LA LÍNEA 04:33 A.M.
¿Por qué Antioquia hizo túnel de Oriente primero que el de La Línea?

CARTAGENA 05:31 A.M.
La 'Madame' habría manejado red de explotación sexual desde la cárcel
Juez prorrogó un año más medida de aseguramiento intramuros contra Lil ...

CAUCA 09:28 P.M.
El doloroso adiós a dos indígenas en el Cauca

MILITARES 09:22 P.M.
Emotiva despedida a suboficial de la FAC que falleció en accidente

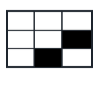
Horóscopo

Encuentra acá todos los signos del zodiaco. Tenemos para ti consejos de amor, finanzas y muchas cosas más. **TE PUEDE GUSTAR**



Crucigrama

Pon a prueba tus conocimientos con el crucigrama de EL TIEMPO



Enlaces Patrocinados por Taboola

Cómo obtener \$1.400.000 semanales con los mejores...
Cabify

Conoce el plan para liquidar deudas atrasadas.
Resuelve tu deuda

Aprende cualquier idioma en solo 2 semanas con este método...
Fast Phrases